

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Российской Федерации и Правительством Многонационального Государства Боливия о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях

Правительство Российской Федерации и Правительство Многонационального Государства Боливия, именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание, что государства Сторон являются членами Международного агентства по атомной энергии и участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.,

руководствуясь положениями Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 21 февраля 1985 г. и Дополнительного протокола между Российской Федерацией и Международным агентством по атомной энергии к Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 22 марта 2000 г.,

руководствуясь положениями Соглашения между Республикой Боливия и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Договором о нераспространении ядерного оружия, подписанного 23 августа 1974 г.,

сознавая, что использование атомной энергии в мирных целях, а также обеспечение ядерной и радиационной безопасности и охраны окружающей среды являются важными факторами обеспечения социального и экономического развития обоих государств,

стремясь внести вклад в дальнейшее развитие сотрудничества между государствами Сторон в области использования атомной энергии в мирных целях,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют значения, указанные в документах Международного агентства по атомной энергии "Руководящие принципы экспорта ядерного материала, оборудования и технологии" (INFCIRC/254/Rev.12/Part1) и "Руководящие принципы для передач, имеющих отношение к ядерной деятельности оборудования, материалов, программного обеспечения и соответствующей технологии двойного использования" (INFCIRC/254/Rev.9/Part2), с учетом изменений, вносимых в эти документы. Любое такое изменение имеет силу в рамках

Вер.

Р

настоящего Соглашения только в том случае, если обе Стороны проинформируют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам, что они принимают такое изменение.

Термин "информация" означает научные, коммерческие, технические данные и (или) информацию в любой форме, соответствующим образом определенные по договоренности компетентных органов Сторон для предоставления или обмена в рамках настоящего Соглашения.

Термин "интеллектуальная собственность" имеет значение, указанное в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в г. Стокгольме 14 июля 1967 г.

## Статья 2

Стороны развивают сотрудничество в области использования атомной энергии в мирных целях в соответствии с потребностями и приоритетами своих национальных ядерных программ.

Сотрудничество осуществляется в соответствии с положениями настоящего Соглашения и законодательством каждого из государств Сторон.

## Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям: содействие в создании и совершенствовании инфраструктуры атомной энергетики Многонационального Государства Боливия в соответствии с международными рекомендациями;

проектирование и сооружение исследовательских ядерных реакторов, включая ускорители элементарных частиц и их применение, в особенности в промышленности, медицине и сельском хозяйстве;

изучение минерально-сырьевой базы Многонационального Государства Боливия для целей развития ее атомной отрасли, разведка и разработка урановых месторождений;

предоставление услуг ядерного топливного цикла для исследовательских ядерных реакторов, включая поставку ядерного топлива для исследовательских ядерных реакторов;

обращение с радиоактивными отходами;

обеспечение ядерной и радиационной безопасности, реагирование на чрезвычайные ситуации;

регулирование ядерной и радиационной безопасности, надзор за физической защитой ядерных установок, радиационных источников, пунктов хранения ядерных материалов и радиоактивных веществ, а также за системами учета и контроля ядерных материалов, радиоактивных веществ и радиоактивных отходов;

разработка и производство материалов, компонентов и технологий для исследовательских ядерных реакторов, включая технологии изготовления

Ср.

Р

металлов высокой прочности, производства и контроля качества топлива, оболочек, поглотителей, замедлителей и других элементов реакторов в соответствии с положениями Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.;

использование тренажеров для подготовки персонала атомной отрасли, в том числе и для работы на оборудовании по обращению с радиоактивными отходами;

осуществление фундаментальных и прикладных исследований в области использования атомной энергии в мирных целях;

производство радиоизотопов и их применение в промышленности, медицине и сельском хозяйстве;

обучение, подготовка и переподготовка специалистов для атомной отрасли, включая персонал государственных органов регулирования безопасности при использовании атомной энергии;

разработка программ по повышению информированности населения об атомных технологиях и их применение, в том числе посредством организации соответствующих ядерных информационных центров;

другие направления сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами в письменной форме по дипломатическим каналам.

#### Статья 4

Сотрудничество по направлениям, предусмотренным статьей 3 настоящего Соглашения, осуществляется в следующих формах:

формирование совместных рабочих групп для выполнения конкретных проектов и научных исследований;

обмен экспертами;

организация семинаров и симпозиумов;

содействие в обучении и подготовке научного и технического персонала;

обмен научно-технической информацией;

поставка оборудования, материалов и компонентов.

Сотрудничество может также осуществляться в других формах, которые согласовываются Сторонами в письменной форме по дипломатическим каналам.

#### Статья 5

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают компетентные органы:

от Российской Стороны - Государственная корпорация по атомной энергии "Росатом" и Федеральная служба по экологическому, технологическому и атомному надзору (в части регулирования ядерной и радиационной безопасности, надзора за физической защитой ядерных установок, радиационных источников, пунктов хранения ядерных

материалов и радиоактивных веществ, за системами учета и контроля ядерных материалов, радиоактивных веществ и радиоактивных отходов, а также подготовки персонала государственного органа регулирования ядерной и радиационной безопасности Многонационального Государства Боливия);

от Боливийской Стороны - Министерство углеводородов и энергетики Многонационального Государства Боливия.

Стороны незамедлительно информируют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам в случае изменения компетентного органа.

#### Статья 6

Компетентные органы Сторон учреждают совместный координационный комитет, состоящий из представителей, назначенных компетентными органами Сторон, для контроля за реализацией настоящего Соглашения, рассмотрения вопросов, возникающих в ходе его реализации, и проведения консультаций по вопросам, касающимся использования атомной энергии в мирных целях.

Заседания совместного координационного комитета проводятся по мере необходимости поочередно в Российской Федерации и Многонациональном Государстве Боливия в соответствии с договоренностью компетентных органов Сторон.

Совместные рабочие группы формируются в соответствии с договоренностью компетентных органов Сторон для реализации отдельных проектов в рамках реализации настоящего Соглашения.

#### Статья 7

Сотрудничество по направлениям, предусмотренным статьей 3 настоящего Соглашения, осуществляется российскими и боливийскими организациями, уполномоченными компетентными органами Сторон, путем заключения договоров (контрактов), в которых определяются объем сотрудничества, права и обязанности участников договоров (контрактов), финансовые и другие условия сотрудничества в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Боливийская Сторона в соответствии с действующим законодательством Многонационального Государства Боливия и в случаях, когда это применимо, обеспечивает освобождение от налогов и сборов деятельности по исполнению договоров (контрактов), заключенных в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения.

#### Статья 8

В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача

сведений, составляющих государственную тайну Российской Федерации и государственную тайну Многонационального Государства Боливия.

Информация, которая передается в рамках настоящего Соглашения или создается в рамках его выполнения и в отношении которой передающая Сторона обусловила необходимость соблюдения конфиденциальности, должна быть четко определена как таковая.

Сторона, передающая подобную информацию в рамках настоящего Соглашения, обозначает такую информацию на русском языке путем проставления отметки "Для служебного пользования", на испанском языке - "Para uso oficial".

Сторона, получившая маркированную таким образом информацию, защищает ее на уровне, эквивалентном уровню защиты, обеспечиваемому передающей Стороной. Такая информация не подлежит разглашению или передаче третьей стороне без письменного согласия Стороны, передавшей информацию.

Стороны максимально ограничивают круг лиц, имеющих доступ к информации, в отношении которой передающая Сторона обусловила необходимость соблюдения конфиденциальности.

В Российской Федерации с такой информацией обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения. Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательными и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации.

В Многонациональном Государстве Боливия с такой информацией обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения. Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательными и иными нормативными правовыми актами Многонационального Государства Боливия.

Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением, используется исключительно в соответствии с настоящим Соглашением.

#### Статья 9

Права на результаты интеллектуальной деятельности (интеллектуальная собственность), включая авторские права, права на объекты промышленной собственности и права на секреты производства (ноу-хау), принадлежавшие любой Стороне до вступления в силу настоящего Соглашения, остаются за этой Стороной.

Права на результаты интеллектуальной деятельности, которые были самостоятельно созданы любой Стороной в ходе реализации настоящего Соглашения, принадлежат этой Стороне.

Интеллектуальная собственность, переданная Российской Стороной Боливийской Стороне или переданная Боливийской Стороной Российской Стороне, а также интеллектуальная собственность, совместно созданная в ходе реализации настоящего Соглашения, которая содержит результаты интеллектуальной деятельности, полученные от Российской Стороны, будут

16/

12

использоваться Боливийской Стороной или результаты интеллектуальной деятельности, полученные от Боливийской Стороны, будут использоваться Российской Стороной исключительно в целях настоящего Соглашения и не будут передаваться третьей стороне.

Исключительные права на результаты интеллектуальной деятельности, совместно создаваемые в ходе реализации настоящего Соглашения, принадлежат Сторонам.

Определение условий использования Сторонами любых совместно созданных результатов интеллектуальной деятельности и прав на них, а также условий распоряжения ими является предметом отдельного соглашения между Сторонами, учитывающего в том числе вклады Сторон в совместно созданную интеллектуальную собственность. До достижения таких соглашений результаты интеллектуальной деятельности, совместно созданные Сторонами, используются исключительно в целях настоящего Соглашения, и ни одна из Сторон не имеет права самостоятельно ими распоряжаться.

Стороны определяют по взаимному согласию целесообразность патентования, регистрации или защиты результатов интеллектуальной деятельности, полученных в ходе выполнения настоящего Соглашения, и обеспечивают неразглашение таких результатов до принятия соответствующего решения о регистрации прав на результаты интеллектуальной деятельности, подлежащие защите.

Передача документов, содержащих данные по результатам интеллектуальной деятельности, созданным в ходе сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, не влечет за собой уступку (отчуждение) исключительных прав на такие результаты, если иное не будет предусмотрено договорами (контрактами), заключаемыми между российскими и боливийскими уполномоченными организациями или привлекаемыми организациями в рамках законодательства каждого из государств Сторон.

Вся информация, передаваемая в рамках настоящего Соглашения или создаваемая в результате его выполнения, не разглашается и не передается третьей стороне без предварительного согласия Сторон в письменной форме.

#### Статья 10

Экспорт ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также товаров двойного назначения в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с обязательствами Сторон, вытекающими из Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., а также других международных договоров и договоренностей в рамках многосторонних механизмов экспортного контроля, участниками которых являются Российская Федерация и (или) Многонациональное Государство Боливия.

Ды

Р

Полученные Многонациональным Государством Боливия в соответствии с настоящим Соглашением ядерные материалы, оборудование, специальные неядерные материалы и соответствующие технологии, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные и специальные неядерные материалы, установки и оборудование:

не будут использоваться для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или для достижения какой-либо военной цели;

будут находиться под гарантиями Международного агентства по атомной энергии в соответствии с Соглашением между Республикой Боливия и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Договором о нераспространении ядерного оружия, подписанного 23 августа 1974 г., в течение всего периода их нахождения на территории или под юрисдикцией Многонационального Государства Боливия;

будут обеспечены мерами физической защиты на уровне не ниже уровней, рекомендованных документом Международного агентства по атомной энергии "Рекомендации по физической ядерной безопасности, касающиеся физической защиты ядерных материалов и ядерных установок" (INFCIRC/225/Rev.5), с учетом изменений, вносимых в этот документ;

будут реэкспортироваться или передаваться из-под юрисдикции Многонационального Государства Боливия в любое другое государство только на условиях, предусмотренных настоящей статьей.

Ядерный материал, передаваемый Многонациональному Государству Боливия в рамках настоящего Соглашения, не обогащается до значения 20 процентов и более по изотопу уран-235, а также не обогащается и не перерабатывается без предварительного письменного согласия, оформленного в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Товары двойного назначения и соответствующие технологии, применяемые в ядерных целях, полученные от Российской Федерации в соответствии с настоящим Соглашением, и любые их воспроизведенные копии:

будут использоваться только в заявленных целях, не связанных с деятельностью по созданию ядерных взрывных устройств;

не будут использоваться при осуществлении деятельности в области ядерного топливного цикла, не поставленной под гарантии Международного агентства по атомной энергии;

не будут копироваться, модифицироваться, реэкспортироваться или передаваться третьей стороне без оформленного в соответствии с законодательством Российской Федерации письменного разрешения российского участника внешнеэкономической деятельности, уполномоченного в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения.

Стороны осуществляют сотрудничество по вопросам контроля над экспортом ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также товаров двойного назначения. Контроль за использованием поставленных ядерных материалов,

оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также произведенных на их основе или в результате их использования ядерных и специальных неядерных материалов, установок и оборудования осуществляется способом, согласованным путем консультаций между Сторонами.

#### Статья 11

В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача технологий и установок для химической переработки облученного ядерного топлива, изотопного обогащения урана и производства тяжелой воды, их основных компонентов или любых предметов, произведенных на их основе, а также урана с обогащением 20 процентов и более по изотопу уран-235, плутония и тяжелой воды.

#### Статья 12

Гражданская ответственность за ядерный ущерб, который может возникнуть в связи с осуществлением сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, регулируется Сторонами в соответствии с Венской конвенцией о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 г.

#### Статья 13

Любые разногласия между Сторонами, связанные с применением и (или) толкованием положений настоящего Соглашения, решаются путем консультаций или переговоров между компетентными органами Сторон, если Стороны не договорятся об ином.

В случае любых расхождений между положениями настоящего Соглашения и договорами (контрактами), заключенными в рамках настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

#### Статья 14

Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному согласию обеих Сторон, оформленному в письменной форме.

#### Статья 15

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон по другим международным договорам, участником которых является ее государство.



## Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу и будет действовать до истечения одного года с даты, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает программ и проектов, выполнение которых начато в период его действия и не завершено до даты прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства Сторон в соответствии со статьями 8 - 12 настоящего Соглашения остаются в силе.

Совершено в г. *Эй-Айто* "6" марта 2016 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации



За Правительство  
Многонационального  
Государства Боливия

